















### 香港航運業遭逢困難



香港環球航運集團主席、船王包玉剛指出，一九八五年是香港航運業近四十年歷史中最惡劣的一年。

包玉剛指出，一九八五年是香港航運業近四十年歷史中最惡劣的一年。包玉剛指出，一九八五年是香港航運業近四十年歷史中最惡劣的一年。

### 受國際航運業影響

本來，隨着香港對外貿易的發展，海運量是趨向增加的。譬如今年上半年，香港製成品出口總量就增加了百分之三十三。

受國際航運業影響，香港航運業面臨困難。受國際航運業影響，香港航運業面臨困難。受國際航運業影響，香港航運業面臨困難。

### 船價下跌信貸收緊

香港航運業面臨的困難主要是：首先，由於船價下跌，銀行收緊對船公司提供的信貸支持。

船價下跌信貸收緊，香港航運業面臨困難。船價下跌信貸收緊，香港航運業面臨困難。船價下跌信貸收緊，香港航運業面臨困難。

### 勢趨易貿國業工方西與聯蘇

### 光欣

西方分析家認為，在一九八四年，意大利對蘇聯貿易赤字，是兩國關係中的一個重要因素。

勢趨易貿國業工方西與聯蘇，光欣。勢趨易貿國業工方西與聯蘇，光欣。勢趨易貿國業工方西與聯蘇，光欣。



### 店酒大四港香

香港素有「東方之珠」的美譽，為世界愛好旅遊者所嚮往。

店酒大四港香，香港素有「東方之珠」的美譽。店酒大四港香，香港素有「東方之珠」的美譽。

店客房租金每日由八百九十元至一千四百元不等。

店客房租金每日由八百九十元至一千四百元不等。店客房租金每日由八百九十元至一千四百元不等。

**棠氏凍房電器**  
TOM APPLIANCE SERVICE  
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.  
電話：253-4706

免費估價 取價從廉 24小時服務

WASHERS, DRYERS, FRIGIDERS, FREEZER, RANGERS

乾洗衣機、爐頭雪櫃、大小凍房、凍櫃、制雪機、空調調節、家庭電器。

**健美體育用品公司**  
Vancouver Sporting Goods  
CHINESE CULTURAL CENTRE SHOPPING MALL  
18 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1T1  
電話：654-5221

ADIDAS NIKE DIADORA  
STAN SMITH - \$33.95 MEADOW MAX - \$34.95 LEADER - \$43.95

BADMINTON STRINGING SALE  
- P.S. BADMINTON  
- SUPER CARBON  
- GUTEX  
- GAMMA GUT II

此廣告特價僅持 至本月月底止  
BRING THIS REUSABLE COUPON TIL OCT. 31, 1985.

**真味齋臘味製造廠**  
JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

招牌老  
美味白油腸  
特製珍肝腸  
真正鴨肝腸  
五香臘肉  
頂靚臘鴨  
甜味肉干  
辣味牛肉干  
產品好

本廠精製 特聘名師 設備精良 品質保證 馳名國際 衛生監督 駐廠加督 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄即寄 歡迎代理

**鋼琴平賣**  
ZIMMERMAN  
國產鋼琴只售三千五百元(包括運送及調音)由貨倉直出。價錢較其他公司更便宜。BABY GRANDS 琴原價一萬二千九百元。現售八千九百六十元。

通告：本支部經於十月十三日下午一時在本黨社禮堂舉行全體黨員大會，經選出各候補人，並定期於十月廿一日下午一時開始投票至十一月十日下午一時揭曉，敬希各黨員依時踴躍參加，以重選權。

雲華門民治黨支部  
主委：邱今後  
秘書：林麟  
一九八五年十月十六日

**中國參茸藥行**  
溫哥華  
專營：參茸藥材補品，成藥補酒，京菓海味，什貨種類繁多，新貨源源運到，每期推出有不同特價品，今期特價品：爽甜糯冬菇每磅\$9.99，北芪南棗酒二支 \$9.99，十全大補酒三支 \$9.99，益食規紋黨參半磅 \$3.99，四川杜仲每磅 \$12.99，又新到淮山水魚精，靈芝人參酒，巴吉精，參芪葡萄酒，人參蛤蚧精，海王牌鮮鮑魚等，均以特價推出，歡迎參觀選購，零沽批發一律歡迎中藥配製，免費代客煎藥，代寄各地郵包

由歷代祖傳 黎鸞祥先生主理  
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113  
Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA.

**新樂酒家**  
由名廚蕭源主理  
精美點心 天天茶市  
樂也融融共聚一家

新知舊雨共進美酒 酬賓席 特價席

奶油脆皮炸 各式茶餐  
油泡象拔蚌 奶油生猛龍蝦  
玉蘭海鮮 蘇炸生蠔  
雙喜燕魚翅 雞茸燕窩羹  
紅運脆皮鴨 紅運炸子雞  
北京片皮鴨 佛手柱侯鴨  
清蒸游水斑 碧綠雙龍蝦  
清蒸游水斑 清蒸游水石斑  
干燒伊麵 上等綠苗  
甜品 合時生果

\$128 特價 \$79.95

地址：溫哥華片打東街263號 電話：681-7461  
營業時間：上午十時至晚上十時 七天營業

**華聲錄影公司** 華華總代理  
傢俬部  
大梳化及雙座梳化 梳化床

客睡恩物 多種用途 原價 \$799  
\$378

最低買，多種顏色 顏色及布料 原價 \$899.00  
\$499.00

648 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 251-1020

**CP Air** EXPO 86  
Official Airline of EXPO 86, Vancouver

自1949年起已有香港航機服務

加拿大太平洋航空公司(簡稱加航)在過往卅六年，於往來溫哥華與香港航線中，提供了方便可靠的服務，對每位搭客，更是彬彬有禮，照顧週到。

加航尚有更多優點如：  
廣體客機每逢週一、週三與週六，直航飛往香港，沿途不停站。而週四、週五及日，則由溫哥華直航往東京，然後接駁飛往香港、台北及其他亞洲主要城市。

加航提供完善的航程表。機票亦是公平，機上有華語職員服務免費提供酒水飲品、電影與音樂等娛樂。

閣下飛往香港或亞洲主要城市，加航是最佳選擇，本公司向您大力推薦乘坐加航！！

**元豐公司**  
YUEN FONG COMPANY LIMITED

每週推出大量特價品 平到你笑 (本週由十月廿一日至廿七日止)

各款陶瓷器皿一律八折 特價品：  
25磅泰國香米每包 \$6.85  
750克珠江生抽王每樽 89¢  
金馬牌清補涼四包 \$2.50

機不可失，欲購從速！  
總店：片打東街242-4號 683-6858-59  
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

### 精工車身修理廠

精工修理車身 令閣下放心又開心 電話: 253-7814

手藝精，工作靚  
加拿大執照，十八年經驗  
溫哥華唯一華人精修  
歐美日本名廠靚車  
唔怕價比價 最怕貨比貨  
精工担保 担保精工  
代辦 I.C.B.C. 手續 免費車借用  
1070 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.  
Johnny Chau Wayne Yu

### PERFECTION AUTO BODY SHOP

- \* We Specialize In
- \* European & Import Cars
- \* I.C.B.C. Claims
- \* Top Quality Body Work
- \* First Class Custom Paint Job
- \* B.C. Certified Workmanship
- \* All Works Guaranteed



### 廣利燒臘肉食公司

FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT  
地址: 6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4  
電話: 324-3738

七天營業 九時至六時  
承接馳名金豬  
市場  
平價  
特設燒臘快餐

油糖酒米 各燒式 承臘快餐 新接金豬 馳名蔬菓 鮮雞靚鴨 燒臘肉食 專營

872-0696

### HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE  
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9

### 許忠房屋裝修中心

最新推出:  
隔熱和保暖  
百葉窗簾  
免費估價

☆鋁窗 ☆鋁門 ☆膠質 ☆外牆 ☆屋頂 ☆水潤 ☆專造: ☆窗紗 ☆

### 國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話: 874-1960

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較
- 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。



I.C.B.C. 一律七五折酬賓

星期一至星期六營業

8:30 am — 6:00 pm

- \* We specializing in imported cars
- \* I.C.B.C. claims
- \* Conditionally guaranteed
- \* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU BENSON GIANG

### 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面  
香港來回 大特價 798元起

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航  
各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各  
地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐約來回358元起  
三藩市來回179元起 羅省來回249元起  
卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

- ☆狄斯尼樂園飛機團319元起巴士團439元起
- ☆台灣環島八日遊425元起另加機票
- ☆星馬泰九日豪華遊580元起另加機票
- ☆環球世界團一流酒店連機票2899元起

特約代理·出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

### 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話: 254-9111

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 及有免費車借用。

I.C.B.C. 為酬謝顧客  
一千五百元者  
七五折優待

實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理，故  
能保證質量及工作  
妥當。

車身修理  
工作妥當  
材料最佳  
手工最好  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較

保證

### 陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

#### 15 點 TUNE UP

(包白金火嘴各一套)

四缸連工包料只收 38.00  
六缸連工包料只收 48.00  
八缸連工包料只收 58.00

過冬全車 45 點大保養包括:  
11) Tune up 12) 更換機油、油濾 13)  
14) 更換雪胎 15) 檢查電池功能  
16) 檢查冷卻系統 17) 檢查防凍水到零  
下 30 度 18) 檢查前後剎車到 90%  
多少 19) 檢查全車電路系統。  
總共 45 點向閣下報告。  
特價四缸只收工錢 49.95 六缸 59.95 八缸 69.95 貨車另計

#### 更換前輪

碟式剎車

連工包料

只收 49.95

(大部份車)

#### 買舊車時全車安全總檢查

附聯邦政府執照技師簽名報告。

特價 38.00

保證不會買錯車

#### 更換機油及油濾

只收工錢特價 4.70 (好過自己換)

特級機油 10W30

特價 1.69

#### 自動排擋 TUNE UP

只收工錢特價 10.39

檢查前後油封是否有漏油，調整變速桿位置，使正確變換速度，更換自動排擋油。

#### 清洗冷卻系統

特價 9.59

高壓水力及洗暖氣水箱、引擎、內部、冷卻水箱，同時加入防凍水到零下 30 度。(防凍水另計)

△經驗技師，工作精良

△服務完善，快捷妥當 △取價公道，歡迎惠顧

本公司宗旨，只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查

七天營業：週一至週六：每日上午八時至下午八時、週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

本公司有寬大停車場方便顧客

快捷車身修理 —— 唐人最好的汽車修理中心

免費汽車借用 代辦 ICBC 手續

# 快捷

## 車身修理

# FAST 'A'

唐人街 喜士定東街 356 號 688-8788

356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

### 品飲康健劑莠除擾下飲 生喪毒中子男一日 人十至增亡死中潮浪品飲毒

【東京廿四日電】日本最近發生的一宗中毒案，死者為一名男子，其妻及兩名子女均生還。警方說，死者是在飲用一種名為「康健劑」的飲品後，在睡夢中死亡。警方說，死者是在飲用一種名為「康健劑」的飲品後，在睡夢中死亡。警方說，死者是在飲用一種名為「康健劑」的飲品後，在睡夢中死亡。

### 戴安娜訪北愛 突訪問北愛 忙煞保安軍警

【倫敦廿四日電】戴安娜王妃在北愛爾蘭首府德里訪問時，受到極大的歡迎。她的訪問引起了極大的轟動，當地的保安軍警忙得不可開交。戴安娜王妃在北愛爾蘭首府德里訪問時，受到極大的歡迎。她的訪問引起了極大的轟動，當地的保安軍警忙得不可開交。

### 菲律賓軍警 殺六軍官後自盡 軍營中舉槍掃射

【馬尼拉廿四日電】菲律賓軍方最高司令部廿三日宣佈，在菲律賓軍營中發生的一宗自盡案，死者為六名軍官。軍營中舉槍掃射。菲律賓軍方最高司令部廿三日宣佈，在菲律賓軍營中發生的一宗自盡案，死者為六名軍官。

### 日本試驗子彈車 創下時速新紀錄 二百七十二公里

【東京廿四日電】日本試驗子彈車在試驗中創下時速新紀錄，時速達到二百七十二公里。試驗子彈車在試驗中創下時速新紀錄，時速達到二百七十二公里。

### 用夏季太陽能 融化隆冬雪 日本研究成功

【東京廿四日電】日本研究人員在試驗中成功利用夏季太陽能融化隆冬的雪。日本研究人員在試驗中成功利用夏季太陽能融化隆冬的雪。

### 婦人恨離婚丈夫 割掉幼兒子孫根

【東京廿四日電】一名婦人因恨離婚的丈夫，竟將幼兒子孫根割掉。一名婦人因恨離婚的丈夫，竟將幼兒子孫根割掉。

### 變廢成寶 日本研究成功

【東京廿四日電】日本研究人員在試驗中成功將廢物變為寶物。日本研究人員在試驗中成功將廢物變為寶物。

### 所羅門羣島獄警抗議紀律行動 獄門大開放走監犯 百多逃犯遊蕩首都街頭

【所羅門羣島廿四日電】所羅門羣島獄警因抗議紀律行動，導致獄門大開放，監犯們紛紛逃離。獄門大開放走監犯，百多逃犯遊蕩首都街頭。

### 菲律賓軍警 殺六軍官後自盡 軍營中舉槍掃射

【馬尼拉廿四日電】菲律賓軍方最高司令部廿三日宣佈，在菲律賓軍營中發生的一宗自盡案，死者為六名軍官。軍營中舉槍掃射。

### 日本試驗子彈車 創下時速新紀錄 二百七十二公里

【東京廿四日電】日本試驗子彈車在試驗中創下時速新紀錄，時速達到二百七十二公里。試驗子彈車在試驗中創下時速新紀錄，時速達到二百七十二公里。

### 用夏季太陽能 融化隆冬雪 日本研究成功

【東京廿四日電】日本研究人員在試驗中成功利用夏季太陽能融化隆冬的雪。日本研究人員在試驗中成功利用夏季太陽能融化隆冬的雪。

### 婦人恨離婚丈夫 割掉幼兒子孫根

【東京廿四日電】一名婦人因恨離婚的丈夫，竟將幼兒子孫根割掉。一名婦人因恨離婚的丈夫，竟將幼兒子孫根割掉。

### 變廢成寶 日本研究成功

【東京廿四日電】日本研究人員在試驗中成功將廢物變為寶物。日本研究人員在試驗中成功將廢物變為寶物。

### 美老翁經驗豐富 曾八次倒斃翻生

【華盛頓廿四日電】一名八十三歲的老翁，曾八次在倒斃後翻生。美老翁經驗豐富，曾八次倒斃翻生。

### 四川省三手兩心 兩頭三手兩心

【北京廿四日電】四川省在經濟改革中，出現了兩頭三手兩心的現象。四川省三手兩心，兩頭三手兩心。

### 最近發生連串騷亂事件 英國訓練防暴警察

【倫敦廿四日電】英國最近發生連串騷亂事件，政府正加強訓練防暴警察。最近發生連串騷亂事件，英國訓練防暴警察。

### 摩納哥公主上名 選最佳服裝人士

【摩納哥廿四日電】摩納哥公主最近選定最佳服裝人士。摩納哥公主上名，選最佳服裝人士。

### 變廢成寶 日本研究成功

【東京廿四日電】日本研究人員在試驗中成功將廢物變為寶物。日本研究人員在試驗中成功將廢物變為寶物。

### 婦人恨離婚丈夫 割掉幼兒子孫根

【東京廿四日電】一名婦人因恨離婚的丈夫，竟將幼兒子孫根割掉。一名婦人因恨離婚的丈夫，竟將幼兒子孫根割掉。

### 變廢成寶 日本研究成功

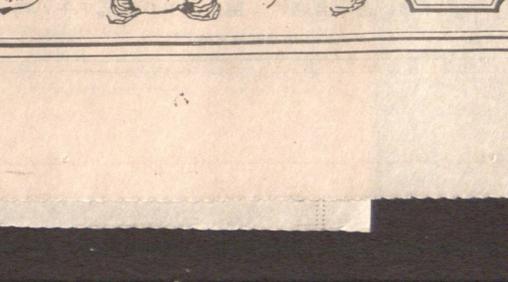
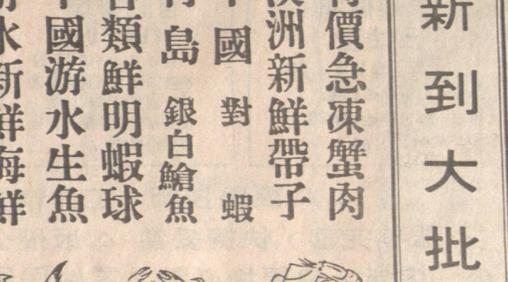
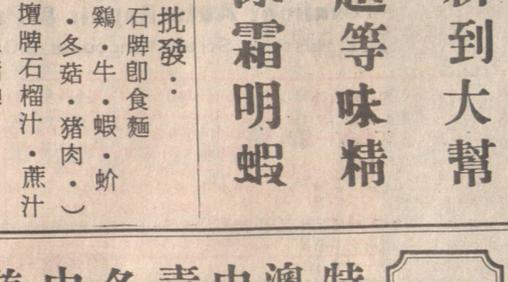
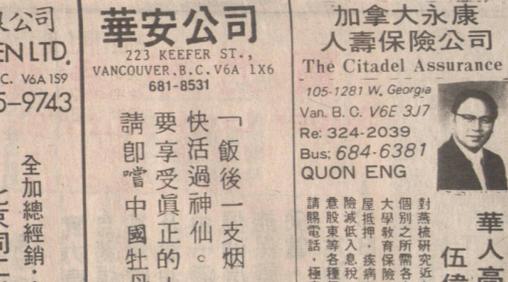
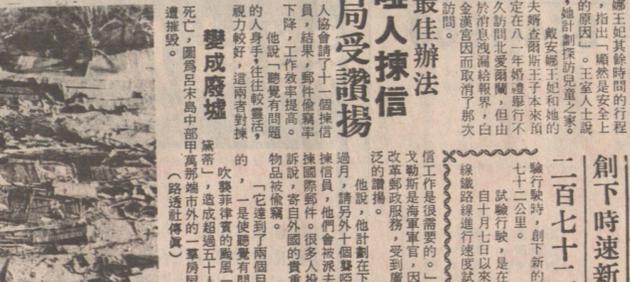
【東京廿四日電】日本研究人員在試驗中成功將廢物變為寶物。日本研究人員在試驗中成功將廢物變為寶物。

### 變廢成寶 日本研究成功

【東京廿四日電】日本研究人員在試驗中成功將廢物變為寶物。日本研究人員在試驗中成功將廢物變為寶物。

### 變廢成寶 日本研究成功

【東京廿四日電】日本研究人員在試驗中成功將廢物變為寶物。日本研究人員在試驗中成功將廢物變為寶物。



**元昌肉食公司**  
DOLLAR MEAT STORE LTD.  
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.  
PHONE: 681-1052

七天營業  
大特價酬賓  
歡迎僑胞選購

**永興有限公司**  
WING HING CO. LTD.  
280 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C.  
TEL: 688-6025

經營：中國土產、冰霜海產、涼果醬料、名畫古玩、馳名藥材、青丹丸散

**銀龍公司**  
YIN LONG CO. LTD.  
535 GORE AVE. VANCOUVER, B.C.  
TEL: 689-7324

燒臘肉食、燃手滷味、園口新鮮菜生菓、代理海鮮中西什貨

**華隆有限公司**  
WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源運到，大量供應  
中國各類有頭蝦、青島大對蝦、大小西士龍蝦、大小西士扒蝦尾

**世運分銷公司**  
OLYMPIC DISTRIBUTORS  
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 438-2452

批發：鑽石牌即食麵、(雞、牛、蝦、蚧)、冬菇、豬肉、天壇牌石榴汁、蔗汁、珠江橋牌、(生抽王、老抽王、草菇老抽)

**大西方米廠**  
WESTERN RICE MILL LTD.  
專營米業、分銷批發、歡迎比較

泰國美女牌香米、金龍牌最高級香米、苗米品級繁多齊全、廉價實惠忠誠服務

**利昌海產公司**  
片打街東式陸零號  
電話：六六九一六一六零

新到大批、特價急凍蟹肉、澳洲新鮮帶子、中國對蝦、青島銀白鱈魚、各類鮮明蝦球、中國游水魚、游水新鮮海鮮、應有盡有

**加拿大永康人壽保險公司**  
The Citadel Assurance  
105-1281 W. Georgia, Van. B.C. V6E 3J7  
Re: 324-2039, Bus: 684-6381, QUON ENG

華人高級代理 伍偉權









▲三房一廳土庫完成二房一廳全部翻新近乃街及京士咸 33x115 開價八萬餘。



161 N. GLENDE AVE BRY. 豪華新屋, CAPITAL HILL 三層風景優美, 約四千尺, 紅瓦面, 西班牙款式。



▲FRASERVILDE 豪華新屋 49x112 四睡房, 土庫完成兩層, 有天窗, 蒸氣浴, 西班牙式, 近城多利, 週末二至五時開放 2215 UPLAND DR. VAN. B. C. 減價



▲市中心八十呎, 十二層石屎大廈出賣 18年新, 街角地, 131x132 每呎有陽台, 優美城市風景海景, 開價三百六十萬, 業主可接受按揭。



▲唐人街地王, 位片打東街三層石屎, 現商業樓宇, 四年新 25x122 現有兩戶租客, 每層設有冷氣, 開價二百五十萬, 業主可接受按揭。



▲33x122 柏文地四房一廳及土庫, 地方廣闊, 一街夾乃開價八萬餘, 業主急售。



▲三年新石屎樓, 三睡房, 七睡房, 3611 WINGSWAY



▲烈治文兩房一廳, 50x100 開價七萬餘, BUNDILL & NO. 3RD RD.



▲CAPITAL HILL 三份一畝地可分成兩塊大地現有結實屋, 三房一廳及土庫, 有世外桃源的景色, 開價廿一萬餘。



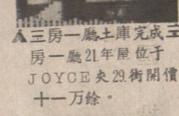
▲3131 E. 28 AVE. 兩房一廳樓上, 樓下兩房一廳完成, 現月入九百, 減價出售



▲KILLERNARY TOWNHOUSE 三房一廳, 有土庫, 約四千呎, 保養一流, 開價十萬餘。



▲兩房一廳, 土庫完成, 兩房一廳, 保養一流, 50x105 近快車站, 開價十萬餘。



▲三房一廳土庫完成, 三房一廳, 21年新, 位於 JOYCE 夾 29 街開價十一萬餘。



▲兩房一廳, 有土庫, CLARK 夾 7 街, 保養一流, 有大窗, 開價八萬餘。



▲冷氣機生意出賣, 有固定客戶合約, 年入七萬七餘, 舖位約 3,500 呎, 長租, 可分租, 業主急售。



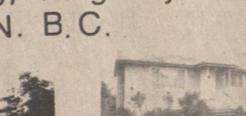
▲兩房一廳土庫完成, 二房一廳, 乃街夾 16 街, 全部翻新, 開價九萬餘, 有按揭提供, 月收九百。



▲二房一廳, 土庫二房一廳, 33x132 41年新, 開價八萬餘。



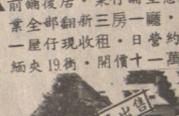
▲唐人街中心海鮮餐館生意出賣, 約 100 座位, 年收生意五十餘萬, 開價廿五萬。



▲唐人街柏文 11 舖有舖位, 月收二千六, 開價十九萬九。



▲二房一廳, 土庫完成, 二房一廳, 全新, 乃夾 31 街月收九百, 有按揭提供 33x122 九萬餘。



▲前舖後居, 美仔舖生意, 實業全部翻新, 三房一廳, 另有一層仔現收租, 日營約二百, 細夾 19 街, 開價十一萬餘。



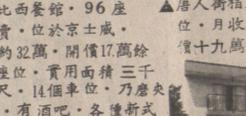
▲GOVERNMENT ROAD 三房一廳, 複層式, 土庫完成, 開價九萬餘, 15 年新, 保養一流, 新地毯, 三廁所, 兩大爐。



▲兩房一廳土庫完成, 二房一廳, 乃街夾 16 街, 全部翻新, 開價九萬餘, 有按揭提供, 月收九百。



▲二房一廳, 土庫二房一廳, 33x132 41年新, 開價八萬餘。



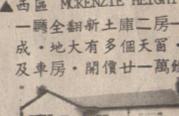
▲唐人街建築地一塊 25x122 RT3 ZONING 767 PRIOR, 開價五萬四千九。



▲三年新屋四房一廳, 有天窗, 大爐, 乃夾 16 街, 開價十萬餘。



▲十睡房, 四年新, 保養一流, 三層高, 位於東百老匯街年入約五萬六餘, 業主急售。



▲北本拿比 66x122 環境優美三睡房, 開價九萬餘, 保養一流。

# BLOCK BROS. REALTY LTD.

## 梁寶琴 CHRISTINE LEUNG

公司電話: 435-1471  
住家電話: 263-4949  
3107 Kingsway VAN. B.C.  
PAGER 687-7711 No 7011

### 餐館生意

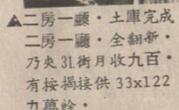
▲唐人街中心海鮮餐館生意出賣, 約 100 座位, 年收生意五十餘萬, 開價廿五萬。  
▲本拿比西餐館, 96 座位出賣, 位於京士咸, 年收約 32 萬, 開價 17 萬餘。  
▲74 座位, 實用面積三千五百呎, 14 個車位, 乃唐夾一街, 有酒吧, 各種新式廚房設備, 特大廚房, 開價八萬五千, 業主急售。  
▲建基地, 唐人街建築地一塊 25x122 RT3 ZONING 767 PRIOR, 開價五萬四千九。



▲13 年新商業樓宇, 二個舖位, 二組柏文, 地 33x105 開價十七萬九。



▲兩房一廳, 土庫完成, 兩房一廳, 保養一流, 50x105 近快車站, 開價十萬餘。



▲二房一廳, 土庫完成, 二房一廳, 全新, 乃夾 31 街月收九百, 有按揭提供 33x122 九萬餘。



▲前舖後居, 美仔舖生意, 實業全部翻新, 三房一廳, 另有一層仔現收租, 日營約二百, 細夾 19 街, 開價十一萬餘。

**黃玉清 HEDDY WONG**  
住家: 526-1406  
傳呼機: 680-7338

**劉穎茵 AMY LAU**  
421-8178  
住家: 299-5264  
直接傳呼機 680-7332

**沈慶俊**  
住家: 327-5636  
直接傳呼機可有中文 667-0313

**Century 21 PRUDENTIAL ESTATE LTD**  
電話: 325-5633

美洲最大實業公司  
CAMBIE AND 40th AVE.

擴充營業  
為僑胞服務  
物業免費估價

擴充營業  
西區金比夾四十街新  
費辦公室原班人馬, 免費  
專程為閣下服務。

▲北本拿比近 BRENTWOOD VALLI 大區  
▲北本拿比近 BRENTWOOD VALLI 大區  
▲北本拿比近 BRENTWOOD VALLI 大區

▲北本拿比近 BRENTWOOD VALLI 大區  
▲北本拿比近 BRENTWOOD VALLI 大區  
▲北本拿比近 BRENTWOOD VALLI 大區

▲北本拿比近 BRENTWOOD VALLI 大區  
▲北本拿比近 BRENTWOOD VALLI 大區  
▲北本拿比近 BRENTWOOD VALLI 大區

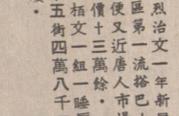
▲北本拿比近 BRENTWOOD VALLI 大區  
▲北本拿比近 BRENTWOOD VALLI 大區  
▲北本拿比近 BRENTWOOD VALLI 大區

▲北本拿比近 BRENTWOOD VALLI 大區  
▲北本拿比近 BRENTWOOD VALLI 大區  
▲北本拿比近 BRENTWOOD VALLI 大區

▲北本拿比近 BRENTWOOD VALLI 大區  
▲北本拿比近 BRENTWOOD VALLI 大區  
▲北本拿比近 BRENTWOOD VALLI 大區

▲北本拿比近 BRENTWOOD VALLI 大區  
▲北本拿比近 BRENTWOOD VALLI 大區  
▲北本拿比近 BRENTWOOD VALLI 大區

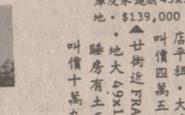
**謝煒贊 DON QUAN**  
住宅電話: 420-4665



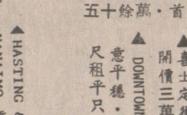
**關伯興 PAH QUON**  
住宅電話: 294-0089



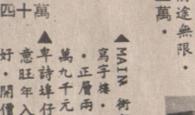
▲CLARK 街三睡房, 曾裝修, 柏文地, 只八萬餘, 有前途。



▲交通方便, 地大 50x101, 兩睡房, 及有土庫, 41 街, 高子利 \$107,000



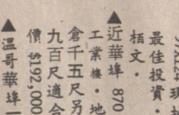
▲全反新三睡房, 另有土庫及家庭廳 45x125 地, \$139,000



▲廿街近 FRASER 叫價四萬九千元



▲反新屋 45 呎 WALES 街, 樓上兩睡房及一家庭廳, 兩睡房及兩睡房及兩睡房等。



▲NAIMIRO 街, 樓上三睡房, 大有前途, 叫價四萬九千元



▲本地北 CANADAWAY 65x106 地, 共四睡房 \$109,000



▲烈治文五年新大屋, 有游泳池, 開價 29 萬

**CANADA PERMANENT TRUST 百萬能實業公司**  
ANNETTE LOUIE 雷陳寶玢  
公司: 273-3161 住家: 277-7375  
專門人才免費為客估價買賣房屋

**百萬能實業公司**  
Kenneth Kwan 關煥蔭  
公司: 438-8161 開關  
住宅: 435-7257 買賣樓宇, 免費估價

**THE PERMANENT 438-8161**

**THE PERMANENT 438-8161**  
Betty Cheng BBA 321-6288  
James Lee BA 298-8988

**鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575**  
華埠高尚餐館出讓  
在片打街與旺地, 餐房裝修華麗, 廚房設備新穎齊全, 業主退休, 歡迎查詢。

**徐松齡 PAUL TSUI 263-9854**  
▲快餐店出售 (DR. MUNCHIE FAST FOOD) 每年生意額超過一百萬, 利潤高, 容易管理, 歡迎查詢。  
▲京士咸與旺地, 商業旺舖一間, 樓上有兩房一廳, 開價十九萬九千元。  
▲雲市西餐館, 四十座位, 有酒牌, 在 DENMAN 街最旺地點, 要價七萬餘元。  
▲雲市夜總會, 百餘座位, 裝修華麗, 可做私人會所, 現到價急售, 店主幫助貸款。  
▲LANGLEY 埠西餐館, 全酒牌, 一百座位, 每年生意額超過五十萬, 歡迎查詢, 西人業主。  
▲白石鎮西餐館, 店主離埠急讓。

**Success in Autoplan**  
AUTHORIZED AGENT  
SUCCESS IN INSURANCE  
BETTER RATES BETTER SERVICE

**SUCCESS REALTY LTD.**  
145 Keefer St., Van., B.C.  
電話: 687-8899  
本公司服務時間: 星期一至星期五 九時至五時半, 星期六九時半至四時  
職員懂台山, 國語, 中山, 廣州, 潮州, 英文, 越南等方言。

**實事實業茶莊有限公司**



選最佳服裝人士 摩納哥公主上名

月光能控制人的情緒嗎？還是... 遺傳因素

出現更年期綜合徵 如何使用有效藥物

婦產科醫生

更年期綜合徵... 出現更年期的徵候

肉蛇保芪北... 仲素趙

烤洋蔥... 肉毒中毒禍首 吳華

泌尿系統結石... 黃卓雄

高級強力補劑 燕窩蜂王精

醫生的煩惱... 張超

服藥效力... 影射效力

得床臨... 泌尿系統結石

肉毒中毒禍首... 吳華

高級強力補劑... 燕窩蜂王精

得床臨... 泌尿系統結石

得床臨... 泌尿系統結石

FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊公司... 日本東京、台灣環島、香港、逍遙遊... 亞省內陸六天遊...

### 美國 竹聯幫 網成一擒



美國聯邦調查局同地方警察，在九月十六日分別在紐約、休士頓、洛杉磯等幾個城市同時出動，把竹聯幫在美國的十二名頭目一網打盡。美國聯邦調查局在紐約出動了數百名警員，在洛杉磯、休士頓、洛杉磯等幾個城市同時出動，把竹聯幫在美國的十二名頭目一網打盡。

據悉，竹聯幫在美國的十二名頭目分別是：①張安樂、②陳志、③陳志、④陳志、⑤陳志、⑥陳志、⑦陳志、⑧陳志、⑨陳志、⑩陳志、⑪陳志、⑫陳志。

竹聯幫在美國的十二名頭目分別是：①張安樂、②陳志、③陳志、④陳志、⑤陳志、⑥陳志、⑦陳志、⑧陳志、⑨陳志、⑩陳志、⑪陳志、⑫陳志。

### 蘇聯「塵空」與「塵間」

美國國務院最近揭發，蘇聯利用一種名為「塵空」的化學劑，在七十年代中期，對美國駐莫斯科大使館的大多數外交官進行了化學毒劑的實驗。

據悉，蘇聯在七十年代中期，對美國駐莫斯科大使館的大多數外交官進行了化學毒劑的實驗。這種化學毒劑名為「塵空」，是一種化學毒劑。

### 香港小統計

根據一九八四年末所作的一項調查顯示，香港現有文盲數目少於總人口的百分之十，佔十五歲以上居民的百分之十二。

調查顯示，香港現有文盲數目少於總人口的百分之十，佔十五歲以上居民的百分之十二。調查亦顯示，香港現有文盲數目少於總人口的百分之十，佔十五歲以上居民的百分之十二。

美國聯邦調查局在紐約出動了數百名警員，在洛杉磯、休士頓、洛杉磯等幾個城市同時出動，把竹聯幫在美國的十二名頭目一網打盡。

據悉，竹聯幫在美國的十二名頭目分別是：①張安樂、②陳志、③陳志、④陳志、⑤陳志、⑥陳志、⑦陳志、⑧陳志、⑨陳志、⑩陳志、⑪陳志、⑫陳志。

**點止一味靠撞**

**更會 拗橫折曲**

手工精良—你會滿意  
用正好料—你得保證

**撞車 噴車**  
撞百達做—你有着數  
百達車身修理廠

HAWKS AUTO BODY  
794 Powell 拋街夾士街  
電話：251-9119

**盛昌水喉**  
鄭先生  
Tel: 324-1486, 738-7775

專通渠道 改渠換廁  
急修漏水 裝熱水爐  
精改廚廁 日夜服務

**美華旅店**  
MAY WAH HOTEL  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話：688-6431

本旅店有長期房出租，價錢相宜  
僑胞惠顧，無任歡迎。

**頂好冷凍點心**

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、手仔、燒賣、韭菜、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花卷。

頂好食品有限公司  
DING HAU FOODS CO. LTD.  
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. 電話：(604) 278-1354

**植楓建築公司**  
Z. MAPLE CONTRACTING LTD.  
電話：872-7381 873-1995

油漆屋宇柏油商舖  
漆電頂房車庫建築 政府牌照  
安裝水露閣住樓改  
磚修潤白格宅面建 免費估價

**專門起屋**  
新新建築工程公司  
專門承建新屋、兼開新屋土庫  
全部鬼佬佬工、保證材料上乘  
政府合法牌照、起貨快捷妥當  
參加我們的建築計劃，可為你節省二萬元  
電話：255-9147

**屋頂工程**  
遠東建築工程公司  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002

專門：\*屋頂翻新 \*水瀝處理  
\*露台維修 \*大小工程  
TEL: 251-7976

**基信建築裝修**  
電話：434-0869

價內外水電舊  
格內外水電舊  
相修油工閣  
宜裝修閣翻

**榮昌裝修公司**  
電話：874-8043  
(廿四小時服務)

工精包瓦水油土電  
精修文樓水更泥漆  
精修水露閣住樓改  
精修水露閣住樓改

**彭鴻記裝飾**  
電話：874-6915

工土室裝承  
作庫內修建  
安間設油新  
當格計漆屋

**安亞(天寶)旅遊**  
EXECUTIVE TRAVEL

- 代售各大航空公司機票
- 代訂各地旅遊、汽車、酒店、旅行保險
- 代辦中國簽證，加拿大護照，台灣簽證
- 中國逍遙遊 直接主辦 華人領隊 每月均有多團出發
- 來回西雅圖香港特平機票 \$899 起

總行：片打西街1050號 688-8321  
華埠分行：片打東街127號商場 688-2311

**簡業存旅行社**  
Gunn's Travel Ltd.  
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA  
V6A 2T4

Telephone: 685-2235  
685-2236

飛機票大平賣  
(須預早定位)

由雲高華來回以下各城市  
三藩市 一百七十九元  
羅省 一百七十五元  
多倫多 一百一十八元  
溫地壁 一百一十八元  
沙士加 一百一十八元  
溫地壁 一百一十八元  
多倫多 一百一十八元  
溫地壁 一百一十八元

**德利建築裝修**  
電話：255-2084 525-8716

土庫閣格 磁磚瓦面  
水喉噴仔 油漆翻新  
車房路台 商業住宅

**緻新建築公司**  
電話：874-4905

代辦政府五千元  
維修補助  
大小裝修工程  
外牆、鋼窗、屋頂、噴油  
一律大特價

**中國國際圖書貿易總公司(國際書店)**

名	出版期	一年	二年	三年
北京週報(英)	週刊	\$21	\$36	\$50
中國週報(中)(英)	週刊	\$17	\$29	\$40
中國文學(英)(法)	季刊	\$7.50	\$12	\$18
中國法律(英)	季刊	\$13	\$22	\$30
人民中國(日)	月刊	\$13	\$22	\$30
中國婦女(英)	月刊	\$13	\$22	\$30
中國體育(英)	月刊	\$13	\$22	\$30
中國的社會科學(英)	季刊	\$30	\$51	\$72
中國經濟(中)(英)	季刊	\$7.00	\$11	\$16
中國對外貿易(中)(英)	季刊	\$7.00	\$11	\$16
(法)(西)	月刊	\$34	\$57	\$80
中華醫學雜誌(英)	月刊	\$54	\$90	\$130
中國藥學(英)	雙月刊	\$9.50	\$16	\$23
上海週報(中)(英)	雙月刊	\$10	\$17	\$24

徵求一九八六年  
長期期刊訂戶

加西總代理：  
華安國貨公司  
電話：(604)681-8531

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
223 KEEFER STREET VANCOUVER, B.C.  
CANADA, V6A 1X6

**實用鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
NO. 9-7315 MEADOW AVE.  
SOUTH BURNABY B.C.

精造：\*防盜窗花 \*樓梯扶手\*  
\*鋁質欄杆 \*大小鐵閘\*

免費估價、歡迎查詢  
電話：公司 430-4552 住宅 325-9541

**A. CHIN 陳遠長**  
電話：291-0505

專門建造  
各種住宅及商業樓宇、新舊裝修。

- 承接建築工程、每平方尺由\$32.00起
- 加建及裝修、土庫套房、敞開的汽車間車房。
- 三合土、磚瓦等、所有其他附帶建築工作
- 新商業樓宇、舖面、固定裝置。
- 餐廳、雜貨店、裝修。
- 柏文、防火設備、改良至符合卑詩規定。
- 烟火警報系統、防火門、隔火設備等。
- 火災後復原工程、保險。

免費估價

**中國國際圖書貿易總公司(國際書店)**

訂價

名	出版期	一年	二年	三年
北京週報(英)	週刊	\$21	\$36	\$50
中國週報(中)(英)	週刊	\$17	\$29	\$40
中國文學(英)(法)	季刊	\$7.50	\$12	\$18
中國法律(英)	季刊	\$13	\$22	\$30
人民中國(日)	月刊	\$13	\$22	\$30
中國婦女(英)	月刊	\$13	\$22	\$30
中國體育(英)	月刊	\$13	\$22	\$30
中國的社會科學(英)	季刊	\$30	\$51	\$72
中國經濟(中)(英)	季刊	\$7.00	\$11	\$16
中國對外貿易(中)(英)	季刊	\$7.00	\$11	\$16
(法)(西)	月刊	\$34	\$57	\$80
中華醫學雜誌(英)	月刊	\$54	\$90	\$130
中國藥學(英)	雙月刊	\$9.50	\$16	\$23
上海週報(中)(英)	雙月刊	\$10	\$17	\$24

徵求一九八六年  
長期期刊訂戶

加西總代理：  
華安國貨公司  
電話：(604)681-8531

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
223 KEEFER STREET VANCOUVER, B.C.  
CANADA, V6A 1X6

### 鄧小平昨日會晤 美企業家代表團

【中國新聞社北京十月二十三日電】中共中央顧問委員會主任鄧小平今日會晤由美國進行的代表團。鄧小平在會晤中，對美國企業家代表團說：中國進行了一系列的經濟體制改革，這不違背社會主義原則。

鄧小平說，七年來我們一心一意搞四個現代化，在發揮社會主義固有特點的同時，也採用資本主義某些有效的辦法，加快生產力的發展。

他強調說，除了走改革的路，中國沒有別的路，因為只有改革才能導致中國的發達。

在回答如何估計他在歷史上的作用的問題時，鄧小平說：「我做的事無非反映了中國人民和共產黨員共同的願望。」他說，這幾年的政策是集體製定的。

### 台灣投鉅資 擴建台中港

【台北訊】台灣省政府通過台中港擴建工程，由中港公司負責。中港公司負責人表示，擴建工程將包括增加泊位、改善碼頭設施、增加倉庫容量等。擴建後的台中港將成為台灣中部地區的重要港口。

### 世界銀行今後五年 向華貸款卅億美元

【中國新聞社北京十月二十三日電】世界銀行今日宣佈，今後五年將向中國提供總額達三十億美元的貸款。這筆貸款將用於支持中國的經濟改革和基礎設施建設。

### 中國農村經濟新模試

【中國新聞社北京十月二十三日電】中國農村經濟正經歷一場深刻的變革。從家庭聯產承包責任制的推行，到農產品市場體系的建立，農民的生活水平得到了顯著提高。這種新的農村經濟模試，正在為中國的農業現代化奠定基礎。

### 澳門工業 生產下降

【香港二十三日專電】澳門工業生產在九月份出現下降。據統計，九月份澳門工業生產總值較八月份下降了百分之三。這主要是由於部分工業企業生產量減少所致。

### 香港中銀集團 調整領導層

【香港二十三日專電】香港中銀集團近日對其領導層進行了調整。中銀集團主席李福樹宣佈，將任命李福樹為中銀集團主席，並任命李福樹為中銀集團副主席。這一調整旨在加強中銀集團的領導和發展。

### 張學良(兼中國銀行) 香港分行總經理

【香港二十三日專電】中國銀行香港分行總經理張學良，日前在港舉行記者會，介紹該行在港業務發展情況。張學良表示，中國銀行香港分行將繼續致力於為廣大客戶提供優質的金融服務，並積極參與香港的經濟建設。

### 重慶市舉辦 霧季藝術節

【重慶二十三日專電】重慶市將於下月舉辦霧季藝術節。屆時將有來自全國各地的藝術家參加，展出大量的藝術作品。這一活動將豐富市民的文化生活，並促進重慶市的藝術事業發展。

### 中國農村經濟新模試

【中國新聞社北京十月二十三日電】中國農村經濟正經歷一場深刻的變革。從家庭聯產承包責任制的推行，到農產品市場體系的建立，農民的生活水平得到了顯著提高。這種新的農村經濟模試，正在為中國的農業現代化奠定基礎。

### 世界銀行今後五年 向華貸款卅億美元

【中國新聞社北京十月二十三日電】世界銀行今日宣佈，今後五年將向中國提供總額達三十億美元的貸款。這筆貸款將用於支持中國的經濟改革和基礎設施建設。

### 台灣投鉅資 擴建台中港

【台北訊】台灣省政府通過台中港擴建工程，由中港公司負責。中港公司負責人表示，擴建工程將包括增加泊位、改善碼頭設施、增加倉庫容量等。擴建後的台中港將成為台灣中部地區的重要港口。

### 澳門工業 生產下降

【香港二十三日專電】澳門工業生產在九月份出現下降。據統計，九月份澳門工業生產總值較八月份下降了百分之三。這主要是由於部分工業企業生產量減少所致。

### 香港中銀集團 調整領導層

【香港二十三日專電】香港中銀集團近日對其領導層進行了調整。中銀集團主席李福樹宣佈，將任命李福樹為中銀集團主席，並任命李福樹為中銀集團副主席。這一調整旨在加強中銀集團的領導和發展。

### 鄧小平昨日會晤 美企業家代表團

【中國新聞社北京十月二十三日電】中共中央顧問委員會主任鄧小平今日會晤由美國進行的代表團。鄧小平在會晤中，對美國企業家代表團說：中國進行了一系列的經濟體制改革，這不違背社會主義原則。

**精美印刷有限公司**  
G. M. PRINTING LTD.  
713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B. C. CANADA, V6A 1R3  
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"

精工全色印刷  
各種彩色餐牌、餐紙、單簿、中西文件  
兼營生產大小包裝咭盒、餅盒  
成衣墊紙 鞋頭墊紙 咭紙製品  
代理 香港名廠日曆、月曆、年曆、賀年咭片  
價錢相宜 手工精細 交貨迅速 用料優良

**B.C. Royal Cafe**  
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
Phone: 681-3953

四時有不謝之花  
住在 大溫哥華  
食在 秘密書路  
天上人間  
雲秘書書路蔡根樹立正

**蟹王海鮮扒房**  
新設正式海鮮自助餐  
午餐自助 \$4.25  
晚餐自助 \$9.80  
小童半價  
包括湯、沙律、熱、冷、甜品、生蠔、鮮魚、三文魚等。  
每星期三十多款不同海鮮、任吃不限。  
請早定座。  
寬大餐廳、歡迎生日及社團定座  
132 西喜士定街、活活公司對面。  
電話：687-7956

**SINCLAIR W. MAR**  
律師  
LAWYER  
2nd FLOOR 1144 FORT STREET  
VICTORIA, B.C. V8V 3K8  
[604] 388-4933

**雙喜食品廠**  
Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St., Vancouver  
Phone: 253-4424

春卷 雲吞 上海麵 全蛋麵 新鮮河粉

**廠麵旗花**  
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.  
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.  
PHONE: 684-9820

五花雲花燕蒸鮮新幸  
磅旗吞吞吞吞吞吞吞  
十乾乾乾乾乾乾乾  
扎麵麵麵麵麵麵麵

**廣東餐館**  
KWANG TUNG RESTAURANT  
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
電話：682-1514

特價酬賓  
大 \$7.95 (足兩位用)  
小 \$4.25

**店餅 馬金**  
GOLDEN HORSE  
Bakery & Restaurant Ltd.  
溫哥華 禧街 416 號  
416 Main St. Vancouver B.C.  
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵包西餅 結婚禮餅  
生日蛋糕 精美餅券  
冷熱飲品 香滑雪糕

**寶城海鮮酒家**  
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT  
220 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司對面) 訂座電話：684-1044 684-1840

冬令酬賓席  
寶城一品大拼盤  
碧綠大蝦球  
碧綠百花球  
紅燒龍蝦蟹  
家鄉北菇玉掌  
清蒸海上鮮  
香滑伊麵  
百年鴻運  
美點雙輝

**AAA文件急遞有限公司**  
TRIPLE A COURIERS LTD.  
203-37 打街東  
專辦政府、學校、公司、個人文件急遞。  
電話：689-3677

**家酒陶陶**  
102 E. Pender Street  
Vancouver, B.C.  
PHONE: 681-1030

酒、菜、點心、宵夜、宵夜、宵夜

**桃園餐室**  
HO INN CHOP SUEY  
79 East Pender Street  
Vancouver, B.C.  
684-3743 684-4822

大中小酌  
無任歡迎

**寶城酒家由即日起**  
中午茶市咸甜美點連蝦餃在內  
一元、茶芥全免、名茶多種、任君選擇  
晚飯推出特價套餐、菜式如：

超值特價餐  
海哲拼動蹄  
貳式大拼盤  
美菓芹蝦仁  
炸肉扒雙蔬  
什錦冬瓜粒湯  
北京片皮鴨  
生炒雙龍蝦  
生炒雙龍蝦  
生炒雙龍蝦

**如意齋菜館**  
BUDDHIST  
Vegetarian Restaurant  
溫哥華 士定東街 363 號  
電話：687-5231

虔誠烹飪，正宗齋菜。  
用純植物原料，保證不含動物脂肪。  
火腿素鷄 馳名燒鵝  
各式滷味 齋菜筵席  
豐儉隨意

**八仙樓海鮮酒家**  
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

天天茶市 一律免茶  
七天營業

每日茶市：上午九時半至三時  
每日晚飯：下午五時至十一時  
飛沙街 3560 號 電話：872-2644

**寶城海鮮酒家**  
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT  
220 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司對面) 訂座電話：684-1044 684-1840

冬令酬賓席  
寶城一品大拼盤  
碧綠大蝦球  
碧綠百花球  
紅燒龍蝦蟹  
家鄉北菇玉掌  
清蒸海上鮮  
香滑伊麵  
百年鴻運  
美點雙輝

超值特價餐  
海哲拼動蹄  
貳式大拼盤  
美菓芹蝦仁  
炸肉扒雙蔬  
什錦冬瓜粒湯  
北京片皮鴨  
生炒雙龍蝦  
生炒雙龍蝦  
生炒雙龍蝦

生日酒席一律奉送壽包和生日蛋糕

**漢宮大酒樓**  
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT  
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

超值貴賓席 \$328  
酬賓席 \$128

晚飯推出超值產品，特價酬賓，超值貴賓席，菜式如下：

上湯焗龍蝦  
二天券 奶湯焗生蠔  
椒鹽焗中蝦  
椒鹽焗中蝦  
椒鹽焗中蝦

**八仙樓海鮮酒家**  
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

天天茶市 一律免茶  
七天營業

每日茶市：上午九時半至三時  
每日晚飯：下午五時至十一時  
飛沙街 3560 號 電話：872-2644

**如意齋菜館**  
BUDDHIST  
Vegetarian Restaurant  
溫哥華 士定東街 363 號  
電話：687-5231

虔誠烹飪，正宗齋菜。  
用純植物原料，保證不含動物脂肪。  
火腿素鷄 馳名燒鵝  
各式滷味 齋菜筵席  
豐儉隨意





### 中國「七五計劃」簡析

中國財政經濟狀況

根本好轉的任務已經基本實現，今後五年經濟實力將有較大增強，人民的消費將由溫飽型逐步向小康型過渡。這是北京公佈的《中華人民共和國第七個五年計劃的建議》中描繪的前景。

#### 從溫飽到小康

趙紫陽在就這《建議》作說明時指出，「七五」期間的任務主要有三項：一、為經濟體制改革創造良好的環境和社會環境，使改革順利展開，基本上奠定新的經濟體制的基礎；二、加強重點建設，技術改造和智力開發，在物質技術條件方面為九十年代經濟和社會的繼續發展準備必要的後備能力；三、使人民生活繼續有所改善。這三項任務中，最重要的是第一項。

#### 三個經濟地帶

「七五」計劃的建議中，首次明確提出了東部、中部、西部三個經濟地帶，它們的相互關係列為經濟建設的長遠佈局和主要方針的重要內容。

#### 陳景潤成名不忘「引路人」

中國著名數學家陳景潤成名之後，總是不忘哺育自己成長的「引路人」。他成名後，仍像成名前那樣尊敬老師，仍像成名前那樣勤奮苦學。

#### 加強對外開放

「七五」計劃期間，中國將進一步加強對外開放，它決心在五年內把全國進出口貿易總額提高百分之四十到五十。

#### 浙江特產金華火腿

金華火腿是中國浙江省著名的特產，在海內外享有極高的聲譽。早在九一五年就獲得巴拿馬萬國博覽會一等獎。它肉質色澤紅潤，芳香悅人，風味獨特，形如竹葉，色、香、味、形四美俱備的上等佳餚。



金華火腿

**菜地、農產士多舖連屋出租**  
 PORT COQUITLAM. 地區一流. 有七英畝  
 菜地. 農產士多舖連屋出租. 詳情請電:  
 KARAM 941-8404 或 MRS. DUNNETT  
 465-8440

**志在脫手 任君還價**  
 北方菜館兩間:  
 一位舖位一百餘呎, 有酒牌, 冷氣, 日做千個, 老字號裝修華麗, 東主志在脫手, 有意請電陳善機 (EDDIE S. Y. CHAN) 263-6116  
 或公司 876-9222

**由鄧強慶主理 優質旅遊**  
 (鄧強慶製作公司附屬機構)  
 本著為僑胞服務精神  
 于本年秋季推出一低陸平原及夏利遜一日遊。  
 出發日期: 十一月三日(星期日)。  
 行程: 一 參觀 (FORT LANGLEY) 蘭里要塞古蹟 B.C. 省拓荒者貿易中心。體驗百多年前生活。  
 一 遊覽 (VAN. GAME FARM) 郊野大動物園。方圓 120 畝養有獅子、大象、老虎等珍禽異獸。  
 一 參觀 (FRASER VALLEY TROUT HATCHERY) 菲沙河谷鱒魚繁殖場。  
 一 夏利遜溫泉 (HARRISON HOT SPRING) 浸溫泉。身心康樂。  
 回程: 在好年華酒樓享用豐富晚餐。  
 費用: 成人 \$45。小童 (12 歲以下) \$43  
 報名: 223 奇化街 (電梯按 3 字)  
 電話: 687-0082  
 優質旅遊並代售各國廉價機票及各地酒店

**● 粥粉麵飯 ● 中午快餐 ●**  
**● 晚飯宵夜 ● 精美小菜 ●**  
**一生發魚翅海鮮席 138 元**  
**香港最流行 雙味火鍋 每碟 \$1.00 起**

# 汪記食家

由前北園頭廚師開師傅主理

七天營業: 上午十時半至凌晨三時 寬大停車場  
 E. BROADWAY & QUEBEC  
 百老匯東街 105 號夾古壁街角 電話: 873-1711

翡翠商業中心 翡翠商業中心 翡翠商業中心 翡翠商業中心 翡翠商業中心 翡翠商業中心

# 翡翠商業中心

FRASER ST. (AT 19th AVE.)

FRASER FLAMINGO RESTAURANT

## 紅鶴酒家

早午茶市 正宗粵菜

七天營業 早上十時開始營業

3469 FRASER ST. (夾 19 街) 電話: 877-1231

**行信忠**  
 家世草參  
 CHUNG SHUN TRADING CO. LTD  
 ● 參茸補品 ● 京菓海味  
 ● 唐山雜貨 ● 成藥藥酒  
 ● 時菜鮮菓 ● 油糖米麵  
 廣州名中醫周漢章先生免費解答中藥問題  
 3491-3497 FRASER ST. 電話: 873-8712

**紅鶴餅家**  
 FLAMINGO BAKERY  
 ● 麵包西餅 ● 喜慶蛋糕  
 ● 結婚禮餅 ● 品必精研  
 3485 FRASER ST.  
 電話: 877-1571

**行和安**  
 司公菓糖  
 ONWARD HON IMPORTS EXPORTS  
 ● 話梅 特制:  
 ● 川貝陳皮 ● 魚鬆  
 ● 檸檬 ● 豬肉鬆  
 ● 各類糖薑 ● 豬肉乾  
 ● 嘉應子 ● 牛肉乾  
 3479 FRASER ST.  
 電話: 879-7119

**加華公司**  
 VANCOUVER CHINESE BOOK STORE  
 ● 中文報紙雜誌  
 ● 小說書籍  
 ● 畫刊月刊  
 ● 沖晒相片  
 ● 兒童玩具  
 ● 精品禮品  
 3473 FRASER ST.  
 電話: 873-9292

**真好味燒臘**  
 肉食公司  
 GOOD TASTE MEAT STORE  
 ● 明爐燒烤  
 ● 蜜味叉燒  
 ● 脆皮金豬  
 ● 各式滷味  
 3461 FRASER ST.  
 電話: 877-1611

翡翠商業中心 翡翠商業中心 翡翠商業中心 翡翠商業中心 翡翠商業中心 翡翠商業中心

### 東德科怪傑疑為妻裝電腦 意外撞車死亡頭內似收音機



東德科怪傑疑為妻裝電腦意外撞車死亡頭內似收音機

【德蘭一電】一位傑出的腦科專家，最近疑是用自己的妻子作試驗品，在她的腦子裡植入電腦片，控制她的思想，而被警方緝捕。這使多少醫學界的人們感到不可思議。這件怪事正在德蘭發生。

這件怪事發生在德蘭，德蘭的科怪傑，是一位名叫「高斯勒」的醫生。他與他的妻子「艾麗斯」在德蘭居住。高斯勒醫生在德蘭的醫院工作，他與他的妻子「艾麗斯」在德蘭居住。

高斯勒醫生在德蘭的醫院工作，他與他的妻子「艾麗斯」在德蘭居住。高斯勒醫生在德蘭的醫院工作，他與他的妻子「艾麗斯」在德蘭居住。

### 占卜家寧自殺證明靈驗

【倫敦一電】占卜家寧自殺證明靈驗。占卜家寧自殺證明靈驗。占卜家寧自殺證明靈驗。

占卜家寧自殺證明靈驗。占卜家寧自殺證明靈驗。占卜家寧自殺證明靈驗。

### 後台的性感

【倫敦一電】後台的性感。後台的性感。後台的性感。

後台的性感。後台的性感。後台的性感。

### 任何治療能減背痛

【倫敦一電】任何治療能減背痛。任何治療能減背痛。任何治療能減背痛。

任何治療能減背痛。任何治療能減背痛。任何治療能減背痛。

### 鼓手靈高 榮升祖父

【倫敦一電】鼓手靈高 榮升祖父。鼓手靈高 榮升祖父。鼓手靈高 榮升祖父。

鼓手靈高 榮升祖父。鼓手靈高 榮升祖父。鼓手靈高 榮升祖父。

**納偉旅行社**  
無遠弗屆。無微不至。  
love & white travel

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada  
電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航、日航、星航、韓航、菲航、馬航、香港國泰航空公司來回雲南及香港機票。由雲南直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團 \$2160 加幣

韓、港、台精選遊 \$1298 加幣

中國散樂假期 直接中國批准，華人領隊

**美景旅行社**  
MY-KING TRAVEL LTD.  
204 - 10 East Pender Street  
Vancouver, B.C. V6A 1T1  
Telephone: 681-0611

代理國內及世界各大航空公司機票  
專辦中國及世界各國旅行團  
RENO 七日遊特價優待  
專人為您悉心安排一切旅行探親移民或商業考察。

中華人民共和國駐溫哥華總領事館  
同意代辦簽證。

詳情請移玉步到本社查詢 營業時間星期一至六，上午九時至下午六時

**萬成肉食中心**  
MAN SING MEAT CENTRE  
片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧  
每日供應 各式飯盒  
探親攜帶 方便  
送禮自奉 佳品

大特價酬賓

特製臘腸 450¢ (大包)  
特製白油腸 375¢ (小包)

本埠各零售店同價發售  
顧客惠顧 服務週到  
七天營業 貨真價實

特製熟臘部門

牛仔筋 豉汁牛腩  
特製臘腸 南乳豬手  
柱侯牛腩 蠔油鴨掌  
家鄉扣肉 豉椒鳳爪

黃望俠旅行社保險處  
QUON H. WONG AGENCIES, 128 E. PENDER ST. VAN. B.C.  
電話 (604) 684-2381

**開心旅遊**  
HAPPY TIMES TRAVEL  
開心旅遊送保險，旅遊安心更開心。  
直接主辦華人領隊

十八天中國遊 \$2388 起  
日本本州七日遊 \$1290 起  
夏威夷七日遊 \$778  
加州迪士尼樂園十日遊 \$378 起

專辦及代訂：  
國泰假期(逢星期二、四、日出發) \$1345.00  
包來回香港機票，香港住宿六日一流酒店，包早餐及接送。  
中國開心旅遊旅行團七日廿四日，\$1720 起，包來回香港機票。天天出發，任君選擇。  
世界各地機票及各國簽證。  
廣州中國大酒店三晚四日每人 \$157.00 包來回酒店接送，早餐。

溫哥華華埠新馬可勿羅大廈二樓二〇五室。  
604-685-9366

**安捷旅行社**  
EMPRESS TRAVEL  
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心對面二樓)

假期回港，請早定座，歡迎駕臨  
機票，價錢特平。

電話：六八八八七八八六

**本報廣告效力宏大**  
安全快捷，服務第一  
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證  
豪華或廉價機票，代理中國及世界  
各地旅遊觀光團。

**均飛旅行社**  
GRANDFAIR TRAVEL LTD. TELEPHONE (604) 872-4541  
Broadway Plaza 8 Mezz Level 601 W. Broadway V5Z 4C2  
營業時間：星期一至五早上八時半至下午五時半  
星期六 上午十時至下午三時

大割價！  
◎各大航空公司來回香港機票  
◎學生暑期機票  
◎各大航空公司美、加機票  
◎多倫多來回機票 \$268.00

**達時旅遊中心**  
TECH TRAVEL SERVICE LTD.  
536 MAIN ST. (羅安奇化街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9  
電話：(604) 685-5263

代理各大航空公司機票往世界各地。  
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等  
代訂各地旅行團，如賭城、夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR  
無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半  
週六：早上十時至二時

**英華旅行社**  
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.  
片打東街150號  
電話：(604) 669-6412 681-3816  
晚上：437-6270

\* 香港來回特價加幣 \$798 小童半價  
\* 東京、迪士尼六日豪華團 \$1438  
出發日期：十月一日及十月十二日  
\* 中國遊：十八日 \$2688  
北京、西安、重慶、成都、昆明、廣州  
十一月五日出發  
\* 國內機票大減價來回：  
卡加利 FR\$118 點慢頓 \$138 沙省 \$158  
滿打打 \$178 溫尼辟 \$198  
多倫多、滿地可、渥太華 \$268  
紐約、波士頓 \$358  
三藩市 \$179 羅省 \$199 檀香山 \$349  
\* 李福團 FR\$199 拉斯維加斯團 FR\$289  
\* 迪士尼巴士團 \* 三藩市或羅省飛機團每日出發  
歡迎查詢 \* 代售旅行保險 \* 代辦旅遊證件。

**太平洋旅行社**  
T.P.Y. Travel Service  
71 Pender Street East  
Vancouver B.C. V6A 1S9  
PHONE: 683-5656  
Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問  
代理各大航空公司，船公司，火車票，代訂各地旅館，快捷妥當。

**環球旅行社**  
WANKOW TOUR & TRAVEL  
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA  
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341  
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA  
列治文第三路6340號 電話 278-4401

**中國遊** \$2999 全程22天  
不到長城非好漢!!

香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、廣州

出發日期：(3) 七月廿一日、九月八日、十月六日、十月十二日、十一月三日、八月四年 (若在十二月前先行費用，則照今年舊價。)

由經驗領隊丘錫琛先生  
全部一流酒店：香港-香港大酒店  
廣州-白天鵝賓館、北京-麗都賓館  
在香港包兩餐，在中間包三餐  
在香港期間，每日均有旅遊節目

十月十二日之團，行程廿五天，回程時可停留或乘火車及羅省。  
出發前有晚宴聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南  
代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留  
機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程

主理 丘錫琛先生 (MR. FRED YAU)

該報說，波音飛機公司現在亦與中國洽談出售飛機的細節，他承認中國是一個潛力很大的市場，對於波音飛機的銷路很有信心。

九十一、波達又謂：「在六個月之內，我們將不會接受任何...」

10月

香港恒生指數  
美元對港元  
加元對港元  
加元對美元

紐約道瓊斯工業指數

GENERAL DYNAMICS  
DELTA AIRLINES  
GENERAL MOTORS  
UNION CARBIDE  
IBM  
HOLIDAY INN  
CITICORP  
3M  
PHILLIPS PETROL  
BOEING

資料提供  
RICHARDSON GUILD  
新址：Suite 1001  
UREY COURT

無任歡迎

MU JOH

公司電話

▲整團售價  
月租九百元，上下兩月租出，收開價九萬九千元。33x15 大株。

伍海 P 地址  
電話：327-7842  
任澤森啟

### 就播映時出現辱華字眼事

## 加國CBC電視台 向華人公開道歉

【本報訊】加國CBC電視台於一九八四年八月十二日報導奧運會中國運動員時，曾出現「中國佬」(Chinaman)一詞，因這字眼對中國人是帶有侮辱性的，此語一出，立即引起加拿大各地華人社區及個人公開強烈反對。經過加拿大各地華人社區抗議及幾經交涉後，該電視台於八月十四日，向華人公開道歉。該電視台發言人表示，該台在八月十四日(星期六)下午四時(溫哥華時間下午一時)，在該台「週末體育」節目中公開道歉。經一年多以來堅持不懈的交涉，可告平息。此事可又一次證明中國人是不可侮的。

### 卑詩省西北區 缺乏醫療人員

【本報訊】卑詩省西北區，由於缺乏醫療人員，衛生局正考慮在該區設立診所。衛生局發言人表示，該區目前只有三名醫生，而該區人口卻有十萬。衛生局正考慮在該區設立診所，以解決醫療問題。此外，該區還面臨交通不便、通訊困難等問題，這也給醫療服務帶來了很大困難。

### 本汝比住宅深夜火警

【本報訊】上星期五深夜，本汝比一間住宅發生大火，一名七十一歲老人被燒傷。消防人員在接到報警後迅速趕到現場，但由於火勢太大，無法及時撲滅。起火原因目前正在調查中。消防部門提醒市民，在深夜睡覺時應注意防火安全，切勿使用明火。

### 雲警局與華埠社團機構 定期舉行「防止罪行日」

【本報訊】雲警局與華埠社團機構，將於十一月二日(星期日)上午十時至下午三時，在華埠舉行「防止罪行日」活動。屆時將有警員向市民宣傳防盜、防火等知識，並提供免費的防盜檢查服務。活動旨在提高華埠居民的防範意識，減少犯罪案件的發生。

### 一個心願 四渡重洋

【本報訊】台山縣旅美鄉親，為實現一個心願，四渡重洋，回國探親。這批鄉親在經歷了艱辛的旅程後，終於回到了家鄉。他們表示，此次回國不僅是為了探望親友，更是為了感受家鄉的變化，並為家鄉的建設貢獻力量。

### 市政園地

△市政府現有些不良商人，為迎接明年博覽會遊客，居住在不應有的環境中，現市政府正考慮在博覽會場附近興建臨時住宅，以解決遊客的住宿問題。此外，市政府還計劃在博覽會場周圍增加綠化，改善環境。

### 雲李氏體育會 定期公開抽獎

【本報訊】雲李氏體育會，將於十一月六日(星期日)下午七時，在該會會所舉行公開抽獎。屆時將有各界人士參加，抽獎活動旨在籌集資金，支持體育事業的發展。抽獎所得將全部用於購買體育器材和獎品。

### 雲警局與華埠社團機構 定期舉行「防止罪行日」

【本報訊】雲警局與華埠社團機構，將於十一月二日(星期日)上午十時至下午三時，在華埠舉行「防止罪行日」活動。屆時將有警員向市民宣傳防盜、防火等知識，並提供免費的防盜檢查服務。活動旨在提高華埠居民的防範意識，減少犯罪案件的發生。

### 雲安國貨公司 代派僑報刊物

【本報訊】雲安國貨公司，位於本市奇化街二二三號，現代派僑報刊物。該公司經營各種國貨商品，並為僑胞提供代派服務。歡迎各界人士前來洽談。

### 雲安國貨公司 代派僑報刊物

【本報訊】雲安國貨公司，位於本市奇化街二二三號，現代派僑報刊物。該公司經營各種國貨商品，並為僑胞提供代派服務。歡迎各界人士前來洽談。

### 袁朝品翁逝世

【本報訊】袁朝品翁，於一九八五年十月二十一日(星期日)下午四時，在雲安縣逝世。袁翁生前熱心公益，為社會做出了重要貢獻。其喪事已畢，安葬於家鄉。

### 雲安國貨公司 代派僑報刊物

【本報訊】雲安國貨公司，位於本市奇化街二二三號，現代派僑報刊物。該公司經營各種國貨商品，並為僑胞提供代派服務。歡迎各界人士前來洽談。

### 雲安國貨公司 代派僑報刊物

【本報訊】雲安國貨公司，位於本市奇化街二二三號，現代派僑報刊物。該公司經營各種國貨商品，並為僑胞提供代派服務。歡迎各界人士前來洽談。

### 雲安國貨公司 代派僑報刊物

【本報訊】雲安國貨公司，位於本市奇化街二二三號，現代派僑報刊物。該公司經營各種國貨商品，並為僑胞提供代派服務。歡迎各界人士前來洽談。

### 雲安國貨公司 代派僑報刊物

【本報訊】雲安國貨公司，位於本市奇化街二二三號，現代派僑報刊物。該公司經營各種國貨商品，並為僑胞提供代派服務。歡迎各界人士前來洽談。

# 鳴謝啟事

我們此次組織新會科學技術考察團，代表新會縣政府，應加拿大聯邦政府邀請，前來加拿大考察，得蒙  
 多倫多、渥太華、錦嶺及雲高華等地僑團暨華僑、鄉親熱烈歡迎，高誼隆情，實深銘感！  
 在雲高華時間，得蒙沙堆僑安總會，中華會館、中華文化中心等僑團聯合僑胞，鄉親特設宴於鑽石樓酒家歡迎，更感榮幸。  
 本擬回程一一拜謝，奈因時間迫促，未能如願，殊歉於懷，尚祈見諒！  
 最後，我們謹以萬二分誠意，歡迎各界僑胞回國前來新會縣參觀，共叙鄉情。  
 謹此鳴謝！

新會科學技術考察團 謹啟  
 新會縣縣長李立峯

